



NOAH
RESTAURANT, CAFÉ, BAR

ENJOY WITH ALL SENSES!

NOAH · HOHNSEN 28 · 31134 HILDESHEIM
TEL 05121 691-530 · FAX 05121 691-531
WWW.NOAH-HILDESHEIM.DE · MAIL@NOAH-CAFE.DE
MO. – SA. AB 9.00 UHR · SO. AB 10.00 UHR



*Restaurant - Catering
Rum- und Weinstube*

**Gasthaus
im
Brühl**

Brühl 31 • 31134 Hildesheim
Telefon 0 51 21-174 45 34
info@gasthaus-im-bruehl.de
www.gasthaus-im-bruehl.de



**VAN DER VALK
HOTEL HILDESHEIM**

Van der Valk Hotel Hildesheim GmbH
Markt 4 (GPS: Jakobistraße)
31134 Hildesheim

Tel: +49 5121 300 0
Fax: +49 5121 134298

Email: info@hildesheim.valk.com
www.vandervalk.de




IHR ZUGFAHRPLAN ZUM MESSEGELÄNDE

Hildesheim Hbf – Hannover Messe/Laatzten

| | | |
|-----------|---|-----------|
| S4 | stdl. zwischen 05:07 und 23:07 Uhr | (22 min.) |
| RE | alle zwei St. zwischen 7.43 und 19.43 Uhr | (22 min.) |

Hannover Messe/Laatzten – Hildesheim Hbf

| | | |
|-----------|---|-----------|
| S4 | stdl. zwischen 05:25 und 00:26 | (23 min.) |
| RE | alle zwei St. zwischen 7.56 und 19.56 Uhr | (17 min.) |

YOUR RAILWAY SCHEDULE TO THE TRADE FAIR

Hildesheim main station – Hanover Trade fair

| | | |
|-----------|--|-----------|
| S4 | hourly between 5.07 a.m. and 11.07 p.m. | (22 min.) |
| RE | every 2 hours btw. 7.43 a.m. and 7.43 p.m. | (22 min.) |

Hannover Trade fair – Hildesheim main station

| | | |
|-----------|--|-----------|
| S4 | hourly between 05:25 a.m. and 00:26 p.m. | (23 min.) |
| RE | every 2 hours btw. 7.56 a.m. and 7.56 p.m. | (17 min.) |

**WEITERE HALTEPUNKTE IN DER REGION HILDESHEIM:
FURTHER STOPS IN THE REGION OF HILDESHEIM:**

S4 Hildesheim Hbf - Emmerke - Barnten - Sarstedt - Rethen (Leine) - **Hannover Messe/Laatzten**

RE Derneburg (Han) - Hildesheim Ost – **Hildesheim Hbf** - Sarstedt - **Hannover Messe/Laatzten**

* **CEBIT, EMO, Agritechnica, Hannover Messe**

IHR KONTAKT ZU UNS • YOUR CONTACT TO US
Hildesheim Marketing GmbH . **tourist-information**
Rathausstr. 20 (Tempelhaus) . 31134 Hildesheim
☎ +49 (0)5121 1798-0 📠 +49 (0)5121 1798-88
✉ tourist-info@hildesheim-marketing.de
www.hildesheim.de/tourismus



Herausgeber | Publisher: Hildesheim Marketing GmbH
Stand: September 2013, Änderungen vorbehalten
Status: September 2013, changes reserved

* Informationen zum kompletten Freizeit- und Gastronomieangebot in der tourist-information | Details on the complete recreational and gastronomy offer in the tourist-information



FREIZEITLUST NACH MESSESCHLUSS

Spare-time fun after the end of the trade fair

Tipps für Geschäftsreisende*
Tips for business travellers



GASTRONOMIE-TIPPS

Fußläufig erreichbar sorgen zahlreiche Restaurants in der Innenstadt mit hochwertiger, warmer Küche bis in den Abend für das leibliche Wohl. Die Speisekarten reichen von internationalen Gerichten bis hin zu regionalen Produkten – hier ist garantiert das Richtige dabei.

Hinter historischen Fassaden präsentiert das Gildehaus direkt am Marktplatz internationale Küche mit regionalen Einflüssen. Das Restaurant Sültino im Novotel verwöhnt vor allem mit mediterranen Speisen und erlesenen Weinen. Rund um den historischen Marktplatz, den hinter dem Rathaus anschließenden Platz an der Lilie sowie in den angrenzenden Straßen finden Sie weitere kleine Restaurants. Ebenso bieten die Gaststätten zwischen Hindenburgplatz und Andreasplatz eine breite Palette von kleinen Snacks bis hin zu italienischen Gerichten. Im Gebäude des Roemer-Pelizaeus-Museums überzeugt das NIL mit saisonalen Produkten und Spezialitäten. Feine Küche in ruhiger, zentraler Lage finden Gäste auf einer Insel in der Innerste im Restaurant mit dem treffenden Namen „Die Insel“. Im Herzen des Fachwerkviertels liegt das Gasthaus im Brühl, das in seiner frischen, regionalen Küche auch mediterrane Akzente setzt. Etwas weiter vom Stadtzentrum entfernt begrüßt Sie das Noah mit Blick über den Hohnensee mit saisonalen Angeboten.

Weitere Restaurants sowie Bars und Cafés finden Sie in dem Gastronomieführer „Lokal Spezial“, der sowohl online als auch in der tourist-information erhältlich ist.

GASTRONOMY TIPS

Easily reached on foot, several restaurants in the city centre assure good food and drink with high-quality, hot cuisine into the late evening hours. The menus cover international meals and regional products – certainly the right thing will be among the items.

Located behind historical façades, the Gildehaus is directly at the market place offering international cuisine with regional influences. The Restaurant Sültino in the Novotel treats its guests foremost with Mediterranean meals and fine wines. All around the historical market place and the square behind the city hall bordering to Lilie, and the adjacent streets, you can find more small restaurants. Meanwhile the pubs between Hindenburg and Andreasplatz offer a wide range from little snacks to Italian dishes. In the building of the Roemer and Pelizaeus Museum, the NIL impresses with seasonal products and delicacies. Fine cuisine in quiet, central location can be found by guests on an island in the Innerste at the restaurant with the same name „Die Insel“. At the heart of the half-timbered quarter is the pub Gasthaus im Brühl, also setting Mediterranean highlights with its fresh, regional cuisine. A little further away from the city centre, the Noah welcomes you with a view across the Hohnensee Lake and seasonal offers.

More restaurants as well as bars and cafés can be found in the Local Speciality Gastronomy Guide „Lokal Spezial“, which is available both online as well as in the tourist information.




Entdecken und genießen
im relexa hotel Bad Salzdetfurth

- 130 Wohlfühlzimmer
- Restaurants mit Terrasse
- Hotelbar mit Terrasse
- Kegelbahn und Billardzimmer
- Schwimmbad- und Saunabereich
- Beauty-Oase
- Veranstaltungsräume für bis zu 400 Personen
- 250 kostenfreie Parkplätze

relexa hotel Bad Salzdetfurth · An der Peesel 1 · 31162 Bad Salzdetfurth
Tel. 0 50 63 | 29-0 · www.relexa-hotel-bad-salzdorfurth.de

IHR WEG ZUM MESSEGELÄNDE

MIT DEM AUTO In nur 25 Minuten zum Messegelände über die Bundesautobahn A7.

MESSESERVICE: FLUGPLATZ HILDESHEIM Über den Messeservice des Flugplatzes können Sie bequem ein Taxi ordern oder bei rechtzeitiger Vorbestellung sogar einen Hubschrauber organisieren lassen. www.flugplatz-hildesheim.de

HOW TO GET TO THE TRADE FAIR

BY CAR In just 25 minutes to the fair premises via the federal motorway A7.

TRADE FAIR SERVICE: HILDESHEIM AIRPORT Using the trade fair service of the airport, you can easily order a taxi or even organise a helicopter if you allow for advance notice when ordering. www.flugplatz-hildesheim.de

► **TIPP** Sie planen eine Tagung oder ein Firmen-Event in Hildesheim? Unser Tagungsservice steht Ihnen als kompetenter Partner gerne zur Seite. www.tagen-hildesheim.de

► **TIP** You are planning a convention or a company event in Hildesheim? Our convention service is happy to be available to you as the competent partner at your side. www.tagen-hildesheim.de

BUSINESSGÄSTE WILLKOMMEN

In unmittelbarer Nähe zum größten Messegelände der Welt in Hannover-Laatzten, liegt Hildesheim im Zentrum der Metropolregion Hannover-Braunschweig-Göttingen-Wolfsburg. Das Messegelände wie auch die Landeshauptstadt Hannover sind in weniger als 30 Minuten erreichbar.

Hildesheim selbst ist mit ICE-Bahnhof, direkter Autobahnabfahrt und der Nähe zum Flughafen in Hannover national wie international gut angebunden. Mit knapp unter 100.000 Einwohnern vereint Hildesheim Messenähe und gute Erreichbarkeit mit einer ruhigen Lage, historischem Charme, einem guten Preis-Leistungsverhältnis und vielfältigen Angeboten zur Freizeitgestaltung nach einem anstrengenden Geschäftstag. Hildesheim ist damit der ideale Anlaufpunkt für Ihren Messebesuch, einer Geschäftsreise oder Ihr Firmen-Event. Einige Tipps für Ihre Freizeitgestaltung nach dem Geschäftstag haben wir Ihnen hier zusammengestellt, weitere Angebote und Informationen erhalten Sie in der **tourist-information**.

BUSINESS GUESTS WELCOME

Hildesheim is located in the direct vicinity to the largest trade fair premises in the world in Hanover-Laatzten, at the centre of the metropolitan region of Hanover-Braunschweig-Göttingen-Wolfsburg. The fair premises as well as the State capital Hanover can be reached in less than 30 minutes.

Hildesheim has a good national and international connection to the traffic network owing to an ICE train stop, direct motorway exit and the proximity to the Hanover airport. With nearly 100,000 residents, Hildesheim conjoins the closeness to the fair centre and good traffic connection in a quiet location with historical charm, good value for money and diverse recreational offers after an exhausting business day. This is what makes Hildesheim the ideal place to go on occasion of your fair visit, a business trip or your company event. We have put together a number of tips for recreational activities, and you can find additional offers and details here in the **tourist information**.



ABSCHALTEN NACH MESSESCHLUSS

Nach einem anstrengenden Geschäftstag finden Businessgäste in Hildesheim zahlreiche Angebote für Ihre Freizeitgestaltung.

► **ENTSPANNUNG** Gemütlich und entspannt können Sie einen anstrengenden Messetag im Wellnessbereich ausgewählter Hotels ausklingen lassen. Oder nutzen Sie die Wellnessanlage des Wasserparadieses mit Saunalandschaft, Kosmetik- und Massageanwendungen sowie großer Badelandschaft. Ruhe und Erholung kehren auch bei einem Spaziergang durch die grünen Wall- und Parkanlagen ein. Wer noch mehr Abgeschlossenheit wünscht, wählt seine Unterkunft in der abwechslungsreichen Region.

► **AKTIV** Aktiver gestaltet sich der Abend bei einer Afterwork-Segway-Tour, einer Partie Bowling, einer Runde auf der GoKart-Bahn oder aber im Hochseilgarten und an der Kletterwand der Sport- und Erlebnislocation „Jim & Jimmy“. Noch mehr Nervenkitzel verspricht ein Flug mit dem Tragschrauber über Hildesheim. Bodenständig geht es auf dem Trimm-Dich-Pfad am Galgenberg voran und mit dem E-Bike lässt sich auch abends noch ein Ausflug in die Umgebung unternehmen.

► **ABENDBUMMEL** Die zahlreichen Sehenswürdigkeiten der Stadt lassen sich gut bei einem Abendspaziergang erkunden. Folgen Sie einfach den ins Straßenpflaster eingesetzten Rosensteinen vom Marktplatz zum UNESCO-Welterbe. Die Begleitbroschüre zur „Rosenroute“ gibt ergänzende Informationen.

CCR Bowling am Hauptbahnhof



Bernwardstr. 11 Bernwardstr. 11 Tel. 0 51 21 / 57 82 3
www.ccr-bowling.de

► **KULTUR/VERANSTALTUNGEN** Die Vorstellungen im Theater für Niedersachsen, Livemusik in der Bischofsmühle, in der Kulturfabrik Löseke sowie im Vier Linden garantieren einen unterhaltsamen Abend. Das ganze Jahr über locken abwechslungsreiche Veranstaltungen in die Innenstadt – der Citybeach sorgt in den Sommermonaten für Urlaubsstimmung, ein Feierabenddrink lässt sich bei Musik auf dem Marktplatz genießen, Akrobaten rauben den Gästen beim Pflasterzauber den Atem.

► **AUSGEHEN** Stimmung kommt auch in den Diskotheken und Bars der Stadt auf. Im sogenannten „Bermuda-Dreieck“ am Hindenburgplatz und in der Friesenstraße locken kleine Lokalitäten mit leckeren Cocktails und einer Auswahl an kleinen und großen Speisen. Die DAX-Bierbörse und die Diskothek Pasha laden zum Feierabendbier oder zum Tanzen ein. Bei edlen Weinen sitzt man in Schlegels Weinstuben oder der WeinkostBar zusammen, ausgefallene Rumsorten gibt es im Gasthaus im Brühl zu probieren. Oder lassen Sie den Abend gemütlich an der Hotelbar ausklingen.

► TIPP

Für eine Verlängerung Ihres Geschäftsaufenthalts in Hildesheim empfehlen wir einen Besuch des Roemer und Pelizaeus-Museums mit seinen Sonderausstellungen oder die Besichtigung der UNESCO-Weltkulturerbekirche St. Michaelis und des 1.000-jährigen Rosenstocks am Mariendom.

SPITZENLEISTUNG!
Trainiere Dich fit.

- Fitness
- Power Plate
- Milon Zirkel
- Hochseilgarten
- Kletterfelsen
- Sauna

Jim + Jimmy
Bewegt euch!

Jim + Jimmy GmbH
Lerchenkamp 60 · 31137 Hildesheim
Telefon 05121 - 51 13 12
www.jim-jimmy.de · info@jim-jimmy.de

RELAXATION AFTER THE TRADE FAIR FINISH

After an exhausting working day, business visitors find a wide range of recreational offers in Hildesheim.

► **RELAXATION** You can enjoy the evening in a cosy and relaxed atmosphere in the spa area of exclusive hotels after an exhausting day at the trade fair. Or you may use the spa area of the water paradise „Wasserparadies“ with a big sauna as well as cosmetics and massage treatments, plus a large bathing facility. Rest and relaxation will also set in on a walk through the green areas around the city walls and parks. Those seeking more solitude will choose their accommodation in the broader, diverse region.

► **ACTIVITY** The evening can feature more activities with an after-work Segway Tour, a round of bowling or at the go-cart track or at the Hochseilgarten and the climbing wall in the sports and event location „Jim & Jimmy“. Still more of a thrill promises a flight with the helicopter over Hildesheim. On the ground there is a fitness trail on the Galgenberg Mountain, while you can also go on a trip in the vicinity in the evenings with an e-bike.

► **NIGHTLY STROLL** The numerous sites worth seeing in the city can best be discovered on a nightly stroll. Simply follow the rose shaped stones set in the street pavement from the market place to the UNESCO World Heritage Site. The information brochure on the „Rose Route“ provides additional details.



► **CULTURE/EVENTS** The shows at the Theatre for Lower Saxony, live music at Bischofsmühle, the culture factory Kulturfabrik Löseke, and at the Vier Linden guarantee an entertaining evening. Over the entire year, a multitude of diverse events lure visitors to the city centre – the City Beach sets a holiday mood during the summer months, an after-work drink can be enjoyed at the market place, and breath-taking acrobats intrigue their audience with their pavement magic.

► **GOING OUT** Getting into the groove at the discotheques and bars in the city. In the so-called „Bermuda Triangle“ at Hindenburgplatz and Friesenstraße, small locations are begging for a night out with delicious cocktails and a selection of small and large meals. The DAX beer exchange, „DAX-Bierbörse“, and the discotheque Pasha invite for an after-work beer or dancing. Nights with fine wines are spent in Schlegels Weinstuben or WeinkostBar while you can find unusual brands of rum to taste at the pub „Im Gasthaus im Brühl“. Or you can take a quiet nightcap at the hotel bar.

► TIP

To extend your business stay in Hildesheim, we recommend a visit to the Roemer and Pelizaeus Museum with its special exhibits or the UNESCO World Heritage Church St. Michaelis and the 1,000-year rose tree at the Mariendom Cathedral. .

NOVOTEL HILDESHEIM

Novotel Hildesheim
Bahnhofsallee 38
31134 Hildesheim

Tel.: +49 (0)5121-1717-0
Fax: +49 (0)5121-1717-700
E-Mail: H5396@accor.com
www: novotel.com



ANGENEHME NACHTRUHE

Gut erholt geht es in den nächsten Arbeitstag nach einer Übernachtung in den Hotels in Hildesheim und Region. Die 4 Sterne-Hotels bieten Businessgästen jeglichen Komfort und professionellen Service. Stilvolle kleinere Hotels, Tagungshäuser oder familiäre Gasthöfe ergänzen das Angebot. Buchen Sie online unter **www.hildesheim.de/übernachten** oder lassen Sie sich in der **tourist-information** die passende Unterkunft suchen.

A COMFORTABLE NIGHT'S REST

The next working day can start after a good night's rest when staying overnight at the hotels of Hildesheim and the broader region. The multiple-star hotels offer business guests all comfort and professional service as expected. Stylish, smaller hotels, conference venues or family-owned guesthouses round out the offer. Book online at **www.hildesheim.de/übernachten** or let **tourist-information** find the fitting accommodation.

Foto: Manfred Zimmermann EMH

Tagungshaus Priesterseminar

Optimaler Rahmen für Begegnung und Bildung, für Dialog und Lernen.

Spacious and generously equipped place for your conferences and meetings.

- 5 Tagungsräume
- 27 Zimmer
- kostenfreier WLAN-Zugang
- in zentraler Lage
- 5 conference rooms
- 27 bedrooms
- toll-free Wi-Fi
- city center

www.tagungshaus-priesterseminar.de
E-Mail: ps@bistum-hildesheim.de

